



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1999/893
18 de agosto de 1999
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTAS IDÉNTICAS DE FECHA 18 DE AGOSTO DE 1999 DIRIGIDAS
AL SECRETARIO GENERAL Y AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE
SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE
LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de transmitir a Vuestra Excelencia una carta de fecha 17 de agosto de 1999 del Sr. Mohammed Said Al-Sahaf, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq, en relación con el último ataque contra el Iraq realizado por los Estados Unidos de América y el Reino Unido. El 11 de agosto de 1999, aeronaves de los Estados Unidos de América y del Reino Unido bombardearon la zona de Dayr Mar Mati, al norte de Mosul, donde se había instalado un campamento científico para la observación del eclipse solar. Varios civiles resultaron muertos o heridos en el ataque. Se pide al Secretario General y al Consejo de Seguridad que condenen este brutal ataque y hagan gestiones ante los Gobiernos de los Estados Unidos de América y del Reino Unido con miras a poner fin y evitar la repetición de los ataques que esos dos países llevan a cabo contra el Iraq.

Le agradecería que hiciera distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Saeed H. HASAN
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Cartas idénticas de fecha 17 de agosto de 1999 dirigidas al
Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad
por el Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq

Tengo el honor de comunicar a Vuestra Excelencia que, a las 10.30 horas del 11 de agosto de 1999, aeronaves de los Estados Unidos de América y del Reino Unido perpetraron un nuevo acto de brutal agresión contra el Iraq al bombardear la zona de Dayr Mar Mati, al norte de Mosul, donde se había instalado un campamento científico para la observación del eclipse solar. El eclipse era el acontecimiento científico más importante en la región y estaba siendo observado por un grupo de distinguidos científicos e investigadores iraquíes y extranjeros, así como por gran número de informadores de agencias de noticias y de canales por satélite. Varios civiles resultaron muertos o heridos en el brutal ataque.

Este acto criminal no tiene justificación en ninguna de las normas y leyes respetadas por los pueblos del mundo al entrar en el siglo XXI, y aún así la Administración de los Estados Unidos de América continúa intensificando sus ataques contra el pueblo y la cultura del Iraq y obstruyendo el avance científico de ese pueblo.

Cabe destacar que el 10 de agosto de 1999, Kenneth Bacon, portavoz oficial del Pentágono, dijo que las patrullas de aeronaves de los Estados Unidos de América y el Reino Unido sobre las denominadas zonas de prohibición de vuelos continuarían el 11 de agosto de 1999, a pesar del eclipse solar que iba a tener lugar en esa fecha. El portavoz también reconoció que las fuerzas de la coalición habían bombardeado objetivos en el Iraq un promedio de 15 veces cada mes desde el 17 de diciembre de 1998.

En vista de lo que antecede, le pedimos que condene este brutal ataque y que haga gestiones ante los Gobiernos de los Estados Unidos de América y del Reino Unido con miras a poner fin y evitar la repetición de estos ataques, que forman ya parte de la política establecida por estos dos países, encaminados a lograr sus objetivos políticos. Esos objetivos son desacreditar al Iraq y su independencia e infligir daños a su pueblo indomable y a la cultura iraquí.

Al condenar estos repetidos actos criminales de agresión contra nuestro país, pedimos al Consejo de Seguridad que intervenga ante los Gobiernos de los Estados Unidos de América y del Reino Unido con miras a poner fin y evitar la repetición de los actos de agresión que llevan a cabo contra el Iraq.

También reafirmamos el legítimo derecho de la República del Iraq a exigir reparaciones por todos los daños materiales y de otro tipo que haya sufrido el Iraq como consecuencia de estos actos de agresión, actos que son incompatibles con la Carta de las Naciones Unidas y las disposiciones del derecho internacional.

(Firmado) Mohammed Said Al-SAHAF
Ministerio de Relaciones Exteriores
de la República del Iraq
